



EXPUNERE DE MOTIVE
**la proiectul de hotărâre privind rectificarea bugetului de venituri
și cheltuieli pe anul 2009 al Teatrului „Toma Caragiu,, Ploiești**

Rectificarea bugetului de venituri și cheltuieli al Teatrului „Toma Caragiu” Ploiești, este realizată în conformitate cu prevederile Legii nr.18/2009 - Legea bugetului de stat pe anul 2009, a Legii nr.215/2001, privind administrația publică locală, cu modificările și completările ulterioare și a Legii nr. 273/ 2006, privind finanțele publice locale cu toate modificările și completările ulterioare.

La această rectificare s-a avut în vedere necesitatea acoperirii cheltuielilor de deplasare în Japonia a celor două trupe artistice ale Teatrului „Toma Caragiu”, (Dramă și Păpuși),care au fost invitate pentru a participa la două din cele mai prestigioase festivaluri internaționale susținute în Japonia,”BIRD THEATRE FESTIVAL TOTTORI” și respectiv „DANUBE INTERNAȚIONAL THEATRE FESTIVAL FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE”, conform invitațiilor anexate în copie.

Întrucât organizatorii acestor festivaluri nu pot acoperi cheltuielile de transport România - Japonia și retur, se solicită suplimentarea alocațiilor bugetare ale Teatrului „Toma Caragiu” cu suma de 86 mii lei, necesară pentru a putea onora aceste invitații.

Deoarece, considerăm că aceste două invitații reprezintă, în primul rând, o recunoaștere a nivelului artistic al celor două trupe ploieștene, care vor reprezenta în lumea japoneză valorile culturale ploieștene, în contextul preocupării și al implicării comunității locale în promovarea internațională a culturii, în general, și a culturii teatrale, în special, considerăm oportună participarea Teatrului „Toma Caragiu” la aceste festivaluri.

Față de cele prezentate mai sus, supunem spre aprobare Consiliului Local proiectul de hotărâre alăturat, privind rectificarea bugetului de venituri și cheltuieli pe anul 2009.

PRIMAR,

ANDREI LIVIU VOLOSEVICI

CONSILIERI,

**NICOLETA CĂTĂLINA BOZIANU
PAUL PALAS
GHEORGHE POPA
ION IANCU
CONSTANTIN POPA**

TEATRUL « TOMA CARAGIU » PLOIESTI

VIZAT,
PRIMAR
ANDREI LIVIU VOLOSEVICI



RAPORT DE SPECIALITATE

la proiectul de hotărâre privind rectificarea bugetului de venituri și cheltuieli pe anul 2009 al Teatrului „Toma Caragiu” Ploiești

Bugetul de venituri și cheltuieli al Teatrului « Toma Caragiu » Ploiești pe anul 2009 a fost aprobat conform HCL nr.69-31.03.2009, la nivelul sumei de 7475 mii lei, fiind structurat astfel :

◆ VENITURI TOTALE :	7475 mii lei
- Venituri proprii :	416 mii lei
- Subvenții de la bugetul local :	7059 mii lei
◆ CHELTUIELI TOTALE :	7475 mii lei

În conformitate cu prevederile Legii nr. 18/2009 - privind Legea bugetului de stat pe anul 2009, a Legii nr. 215/2001- privind administrația publică locală, cu modificările și completările ulterioare și a Legii 273/ 2006-privind finanțele publice locale, cu toate completările ulterioare, s-a procedat la rectificarea bugetului de venituri și cheltuieli pe anul 2009 al Teatrului „Toma Caragiu,, Ploiești.

Rectificarea constă în suplimentarea creditelor bugetare la articolul 20.06. „Deplasări, detașări, transferuri”, alineatul 20.06.02 „Deplasări în străinătate” cu suma de 86 mii lei.

Această sumă este necesară pentru acoperirea cheltuielilor de deplasare în Japonia a celor două trupe artistice ale secțiilor Dramă și Păpuși, invitate pentru a participa la două din cele mai prestigioase festivaluri internaționale din Japonia, „BIRD THEATRE FESTIVAL TOTTORI” și respectiv „DANUBE INTERNAȚIONAL THEATRE FESTIVAL FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE”.

La festivalul „BIRD THEATRE FESTIVAL TOTTORI”, care se desfășoară la Osaka, în perioada 13 -21 septembrie a.c., actorii trupei Dramă, au fost invitați cu spectacolul „Trei Surori” de A.P. Cehov, în regia d- lui Alexandru Dabija. Acest spectacol a fost vizionat de organizatorul japonez la Seul, în 2006, unde Teatrul „Toma Caragiu” participa la Festivalul „Seoul Performing Arts Festival”.

În ceea ce privește „DANUBE INTERNAȚIONAL THEATRE FESTIVAL FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE”, acesta este un festival de teatru pentru copii și tineret, care se susține în cinci din cele mai importante orașe din Japonia, în perioada 3 -22 decembrie a.c.; la acest festival trupa Teatrului de Păpuși a avut

onoarea să fie invitată cu spectacolul „Pinocchio” de Carlo Collodi, în regia d-lui Gabriel Apostol.

Suma de 86 mii lei, echivalentul a 20 mii euro, la un curs de 4,3 lei, este compusă din:

- 49,8 mii lei, necesari pentru acoperirea deplasării trupei secției Dramă la Osaka, cu spectacolul „Trei surori”. Prețul unui bilet de transport București-Osaka este de 725 euro, iar trupa este compusă dintr-un număr de 16 persoane (personal artistic și tehnic);
- 36,2 mii lei, necesari pentru acoperirea cheltuielilor de transport pe ruta București – Tokio și retur, pentru trupa secției Păpuși, care participă cu spectacolul „Pinocchio”; prețul unui bilet este de 700 euro, trupa fiind compusă din 12 membri, personal artistic și tehnic.



Participarea Teatrului „Toma Cargiu” Ploiești, prin cele două trupe ale sale la aceste două festivaluri internaționale devine onorantă din perspectiva reprezentării teatrului românesc și a culturii locale ploieștene, într-o țară cu puternice reverberații cultural-artistice. Prin intermediul acestor două spectacole, arătăm lumii artistice japoneze nivelul artistic, tehnic și organizațional atins în cultura românească și implicit în cultura locală ploieșteană.

	Aprobat (mii lei) HCL 69/09	Influente		Necesar de aprobat (mii lei)
		(+)	(-)	
<i>A. VENITURI TOTALE</i>	7475	86		7561
Venituri din activitatea de baza	350	0		350
Venituri din sponsorizare	66	0		66
Alocatii de la bugetul local	7059	86		7145
<i>B. CHELTUIELI TOTALE</i>	7475	86		7561
Cheltuieli de personal	6202	0		6202
Cheltuieli cu bunuri si servicii	1324	86		1410
Cheltuieli cu investitiile	0	0		0

Față de cele prezentate mai sus propunem aprobarea proiectului de hotărâre alăturat.

Director general,
LUCIAN SABADOS



VIZAT MUNICIPIUL PLOIESTI,

Contabil Șef,
GABRIELA ALEXE

DIRECTOR ECONOMIC,
NICOLETA CRACIUNOIU

SEF SERVICIU BUGET IMPRUMUTURI,
ELENA VASILE

**Rectificativ I - BUGET DE VENITURI SI CHELTUIELI PE ANUL 2009 -
ANEXA NR.1**

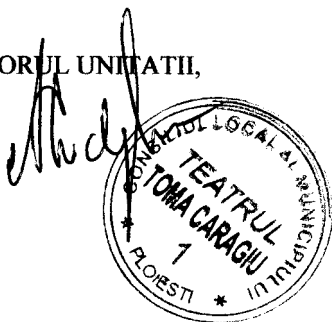
mii Lei

DENUMIRE INDICATOR	COD	APROBAT prin HCL69 /2009	Influente (+/-)	Propuneri
1.Venituri proprii total - din care:	33.10	416		416
Venituri din activitatea de baza	33.10.08	350		350
Venituri din sponsorizari	37.10.01	66	0	66
2.Subventii pentru institutii publice	43.10.09	7059	86	7145
TOTAL VENITURI		7475	86	7561

Nr. rd.	DENUMIREA INDICATORILOR	COD	Aprobat prin HCL 69/ 2009	Influente (+/-)	Propuneri
1	CHELTUIELI - TOTAL		7,475	86	7,561
2	CHELTUIELI CURENTE		7,475	86	7,561
	TITLUL I.				
3	CHELTUIELI DE PERSONAL	10	6,202	0	6,202
	Cheltuieli cu salariile	10.01	4,878	0	4,878
	Fond aferent salarii de baza	10.01.01	3,143	0	3,143
6	Salarii de merit	10.01.02	6	0	6
7	Indemnizatii de conducere	10.01.03	96	0	96
8	Spor de vechime	10.01.04	456	0	456
9	Sporuri pentru conditii de munca	10.01.05	312	0	312
10	Alte sporuri	10.01.06	347	0	347
11	Fond de premii	10.01.08	261	0	261
12	Fond pentru posturi ocupate prin cumul	10.01.10	7	0	7
13	Alte drepturi salariale - colaboratori	10.01.30	250	0	250
14	Contributii	10.03	1,324	0	1,324
15	Contributii pentru asigurari sociale de stat	10.03.01	973	0	973
16	Contributii pentru asigurarile de somaj	10.03.02	25	0	25
17	Contributii pentru asig. de sanatate	10.03.03	259	0	259
18	Contrib. pt.asig.accid.si boli prof.	10.03.04	22	0	22
	Contributii pt concedii si indemnizatii	10.03.06	45	0	45
20	Fond de garantare a salariilor	10.03.07	0	0	0
	TITLUL II.				
21	BUNURI SI SERVICII	20	1,273	86	1,359
22	BUNURI SI SERVICII	20.01	1,077	0	1,077
23	Furnituri de birou	20.01.01	9	0	9
24	Materiale pentru curatenie	20.01.02	11	0	11
25	Incalzit si iluminat	20.01.03	200	0	200
26	Apa, canal, salubritate	20.01.04	11	0	11
27	Carburanti	20.01.05	31	0	31
28	Piese de schimb	20.01.06	2	0	2
29	Transport	20.01.07	2	0	2
30	Posta, telefon,radio, televizor,fax,internet	20.01.08	31	0	31
31	Materiale de productie	20.01.09	380	0	380
32	Alte materiale	20.01.30	400	0	400

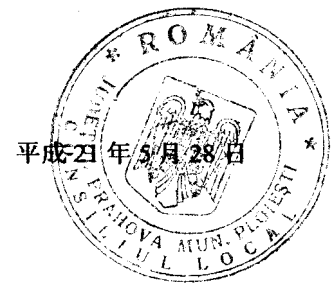
33	Reparatii curente	20.02	0	0	0
34	Obiecte de inventar de mica valoare sau scurta durata si echipament	20.05	107		107
35	Uniforme si echipamente	20.05.01	1		1
36	Alte obiecte de inventar	20.05.30	106		106
37	Deplasari,detasari,transferari	20.06	19		105
38	Deplasari interne	20.06.01	19		19
39	Deplasari in strainatate	20.06.02	0		86
40	Carti si publicatii	20.11	1	0	1
41	Pregatire profesionala	20.13	2	0	2
42	Protectia muncii	20.14	1	0	1
43	Alte cheltuieli	20.30	66	0	66
44	Reclama si publicitate	20.30.01	0	0	0
45	Protocol si reprezentare	20.30.02	66	0	66
46	Active fixe	71.01	0	0	0
47	Masini, echip. si mijloace de transport	71.01.02	0	0	0

CONDUCATORUL UNITATII,



CONTABIL SEF,

プロイエシュティ市
トマ・カラギウ劇場（ルーマニア）
代表者 様



鳥取県鳥取市東町一丁目 220 番地
鳥取県文化観光局文化政策課内
鳥の演劇祭実行委員会
会長 長尾裕昭



招聘状

貴劇場による「三人姉妹」を、鳥の演劇祭における上演作品として、正式に招聘いたします。
なお、公演の詳細は以下の通りです。

記

鳥の演劇祭

期間：2009 年 9 月 4 日～9 月 27 日

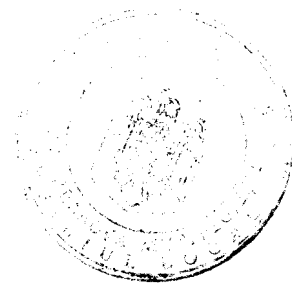
会場：鳥の劇場（鳥取県鳥取市鹿野町鹿野 1812-1）

上演作品：「三人姉妹」

上演日及び回数：2009 年 9 月 19 日（土）上演 1 回／20 日（日）上演 1 回

以上

Letter of Invitation



TEATRUL TOMA CARAGIU PLOIEȘTI, Romania

BIRD Theatre Festival TOTTORI
1-220 Higashi-machi Tottori-City
Tottori-Prefecture
680-8570

28th May 2009

Dear Sir/Madam

This letter is to officially notify that *Three Sisters* by TEATRUL TOMA CARAGIU PLOIEȘTI is invited to perform in BIRD Theatre Festival TOTTORI held from 4th to 27th September 2009.

Dates and number of performance:

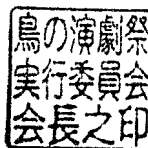
Saturday 19th September – 1 performance

Sunday 20th September – 1 performance

Venue: BIRD Theatre TOTTORI (1812-1 Shikano Shikano-cho Tottori-City
Tottori-Prefecture)

Yours Sincerely

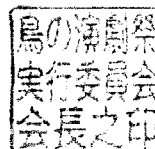
Mr. Hiroaki Nagao
Chairperson
BIRD Theatre Festival Organising Committee





ブロイエシュティ市
トマ・カラギウ劇場（ルーマニア）
代表者 様

鳥取県鳥取市東町一丁目 220 番地
鳥取県文化観光局文化政策課内
鳥の演劇祭実行委員会
会長 長尾裕昭



招聘状

貴劇場による「三人姉妹」を、鳥の演劇祭における上演作品として、正式に招聘いたします。
なお、公演の詳細は以下の通りです。

記

鳥の演劇祭

期間：2009 年 9 月 4 日～9 月 27 日

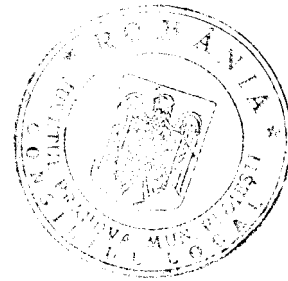
会場：鳥の劇場（鳥取県鳥取市鹿野町鹿野 1812-1）

上演作品：「三人姉妹」

上演日及び回数：2009 年 9 月 19 日（土）上演 1 回／20 日（日）上演 1 回

以上

The Executive Committee of
Danube International Theater Festival
For Children & Young People in Japan 2009



The Letter of Invitation

March 2009

To: **Ciufulici Puppet Theatre Ploiesti**

On behalf of the Executive Committee, I hereby would like to announce that "Danube International Theater Festival for Children & Young People in Japan 2009" will be held on December 2009 in Japan by inviting 8 professional art organizations for children and young people from Austria, Bulgaria, Hungary and Romania that have taken an active part in their art fields. On the occasion of such great opportunity for the developments of cultural exchanges among these countries and Japan, I would like to officially invite your organization to the festival and inform you about the details as the following.

- Title of the Event: "Danube International Theater Festival for Children & Young People in Japan 2009"
- Name of the invited organization: Ciufulici Puppet Theatre Ploiesti
- Title of the play: Pinocchio
- Period for the invitation: about 16 days during the period from Saturday, December 5, 2009 to Sunday, December 20, 2009
- Number of the performance: 10 performances per one organization
- Places: Kanagawa, Nagano, Shizuoka, Nigata, Tokyo prefecture in Japan
- Venues: Local theaters equipped with sufficient facilities in the above areas

With Kind regards,

Yasuaki YAMASAKI

Executive Producer

The Executive Committee of Danube International Theater Festival
For Children & Young People in Japan 2009
18-35, Tatenno-cho, Nerima Ward, Tokyo, Japan 177-0054
C/O APPN-Japan
Tel: +81-3-5903-7255
Fax: +81-3-5903-7256
E-mail: danube2009@gmail.com

